



# **RDA in BNE**

**Mar Hernández Agustí**

Technical Process Department Manager

Biblioteca Nacional de España



# RDA at the National Library of Spain: BNE preparation for new Cataloguing Rules

- Since 2007 BNE has been considering whether to **change the Spanish cataloguing rules**. But, given all the activity generated at the international level on this issue (International Cataloguing Principles, consolidated ISBD, RDA ...), the increasing of globalization in the world of knowledge and libraries..., BNE decided to wait before taking a definitive decision about it.
- Finally, in 2008 it was decided **not to make new Spanish rules**. Since 2009, BNE has adopted consolidated ISBD for description, and RCE for the rest of the rules. This is a temporary solution.
- At the same time, a **group of six people at BNE** conducted a comprehensive study of RDA and made some comments, that were sent to JSC in February 2009.
- BNE through ALA and web page of JSC closely follows the work being done around RDA.
- Therefore, between 2009 and 2010 BNE works in numerous documents following those that are being published by JSC, which are:

# Comparison of cataloguing rules RCE-AACR2-RDA regarding the chapters on choice and form of headings

## Choice of access points

AACR2	RCE	RDA	OBSERVACIONES
21.0 (Normas introductorias)	14.0 (Reglas previas)		<p>. 21.0 (AACR) y 14.0 (RCE.) son BÁSICAMENTE EQUIVALENTES.  <u>Comentarios:</u> ambas especifican el ámbito de aplicación del Capítulo de elección de puntos de acceso y sus fuentes de información.                      Se diferencian en que :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) las RCE españolas incluyen un apartado (14.0.3) destinado a aclarar qué se debe entender por unidad bibliográfica</li> <li>2) las AACR2 hacen constar con un apartado propio (21.0.D) la posibilidad de completar los puntos de acceso secundarios con designadores de función</li> </ol> <p>En RDA se ha ampliado ahora la lista de designadores en el apéndice I y no se van a abreviar.</p>
21.1.B (Asiento bajo entidad corporativa)	14.1.2 (Asiento bajo entidad [corporativa])		<p>. 21.1.B (AACR) y 14.1.2 (RCE.) son BÁSICAMENTE EQUIVALENTES.  <u>Comentarios:</u> las AACR2 incluyen: especificaciones que no existen en RCE para encabezamientos bajo nombres de grupos; pautas orientativas sobre cuándo ha de considerarse un nombre "nombre de entidad corporativa" en función de su tipografía; y, explicaciones sobre cuándo ha de considerarse que una publicación "emana" de una entidad corporativa. También remiten a otras normas subsidiarias.</p> <p>Las RCE. incluyen un párrafo (inexistente en AACR) sobre fuentes prescritas para entidades corporativas subordinadas (la entidad subordinada sólo encabeza si aparece mencionada en fuente principal, preliminares o colofón; en caso contrario encabeza su entidad corporativa madre)</p>
21.1.B.2a (Asiento bajo entidad)	14.1.2a (Asiento bajo entidad)		. 21.1.b2a (AACR) y 14.1.2a (RCE.) son EQUIVALENTES.

# Form of access points

<u>AACR2</u>	<u>RCE</u>	RDA	OBSERVACIONES
<b>NOMBRES DE PERSONA</b>			
<i>CHOICE OF NAME/ELECCIÓN DEL NOMBRE</i>			
<u>22.1A – 22.1B</u> (Regla general)	15.1.1. A (Regla general)	9.2.2.2	<u>RCE</u> aclara que se elija el nombre en base a “las obras publicadas en su propio idioma”. <u>AACR2</u> indica que se traten los numerales romanos asociados al nombre como parte de él.
<u>22.1B</u> (Regla general)			<u>AACR2</u> da instrucciones para nombres de autores que trabajan en un contexto no verbal (pintores, escultores), y para personas que no son conocidas fundamentalmente como autores [personajes históricos]. → Usar fuentes de referencia como fuente principal
<u>22.1C</u> (adiciones)	-15.1.2. <u>Bd)</u> personas 15.2.1 <u>B</u> entidades		Instrucciones sobre adiciones al nombre, que redirigen hacia otras partes de las reglas. Se comentarán en sus respectivos capítulos.
<u>22.1D</u> ( <u>maRCEas</u> diacríticas y acentos)	15.1.1. B e)	8.5.4 8.5.5	Provisiones sobre respetar acentos y guiones. En la <u>RCE</u> no existe epígrafe específico pero se podrían considerar incluidas en regla general y en 15.1.1 B e), N <u>Schulz</u> : En RDA se ha eliminado la frase respecto al guión que une apellidos
<u>22.2 A1</u> (nombre predominantes)	15.1.1. B a), c) 15.1.2 B a) 3 (Varios nombres)	9.2.2.6	En las <u>RCE</u> se especifica, en el primer criterio, “obras de un determinado autor en los <b>textos originales</b> ”

## We have taken the documents prepared by JSC-LC: RDA “or” instructions not labelled as options or alternatives -- LC proposed practice for the RDA Test

RDA	Topic	Choices	Recommendation
0.6.3	attributes of work and expression	<u>additions to access points</u> , as elements, or <u>both</u> (twice)	always as part of authorized access point; <u>and also as elements</u>
0.6.4	attributes of person, family, corporate body	<u>additions to access points</u> , as elements, or <u>both</u>	always as part of authorized access point; <u>and also as elements</u>
0.6.7	<u>subject relationship</u>	preferred name, title, or term for entity or classification number	preferred name, title, or term for entity
1.5.1	<u>choice of descriptions</u>	<u>comprehensive, analytical, or hierarchical</u>	Registro analítico de todas las partes de una serie monográfica y las obras <u>multiparte</u> cuyas partes puedan ser interpretadas como obras o no sigan un plan de obra previamente estructurado

Then, we have taken our own decisions about the data we are going to add and put it in the attached document:

## LC RDA basic elements for RDA test: combination of RDA "Basic" elements and "Basic if" elements, plus additional elements

Elemento	RDA no.	Decisión	Codificación MARC (A= Autoridades
<b>IDENTIFYING MANIFESTATIONS AND ITEMS</b>			
<u>Title proper</u>	2.3.2 *, **	Si	245
<u>Parallel title proper +</u>	2.3.3	Si	245
<u>Other title information +</u>	2.3.4	Si	245
<u>Statement of responsibility relating to title proper</u>	2.4.2 *	Si, poner todos los que figuran en la fuente elegida	245
<u>Designation of edition</u>	2.5.2 *, **	Si	250
<u>Designation of a named revision of an edition</u>	2.5.6	Si	250
<u>Date of production</u>	2.7.6 *		260
<u>Place of publication</u>	2.8.2 *, **	Si hay más de uno, solo el primero. El lugar actual si difiere	260
<u>Publisher's name</u>	2.8.4 **	Si hay más de uno, solo el primero. El editor actual si difiere	260
<u>Date of publication</u>	2.8.6 *, **	Si	260
<u>Place of distribution</u>	2.9.2 *, **	Se da si no se ha identificado el lugar de publicación; si hay más de uno solo se requiere el primero	260
<u>Distributor's name</u>	2.9.4 **	Se da si no se ha identificado el editor; si hay más de uno solo se requiere el primero	260

Or in this one:

## RDA instructions referring to choices by “agency creating the data -- LC practice for the RDA Proposed Test

RDA	Topic	<u>Recommendation</u>
1.4	language and script of elements other than those in the transcribed elements list	Español
1.8.2	<u>form of numerals</u>	Como se viene haciendo
3.4.1.5	if want to use an alternative to term in carrier type list for extent	La forma abreviada <u>cataloger's judgment - but send information to PSD</u>
4.6.1.3	recording URL when there is more than one	La persistente y la que no pida contraseña
5.4	language and script of descriptive attributes of work/expression	Español; formas no latinas en los campos paralelos según documento
6.2.2.5	language of title for Classical and Byzantine Greek works	Español
6.2.2.5	language of title for anonymous works written neither in Greek nor in preferred script of the agency	Español
6.2.2.6	title for story in many version from reference sources in preferred language	Prefiera Español
6.4.1.3	calendar for date of work	Gregoriano
6.10.1.3	calendar for date of expression	Gregoriano
6.20.1.3	calendar for date of legal work	Gregoriano
6.23.2.5	title for sacred scripture from reference sources in preferred language	Español
6.23.2.6	title for apocryphal books from reference sources in preferred language	Español

# We created a document RDA preparing MARC 21 with fields and subfields needed to implement to test:

## For the bibliographic record:

Crear los campos nuevos 336, 337, 338

Crear el nuevo subcampo |i en los siguientes campos:

100, 110, 111, 130..., 6..., 7..., 8...

Necesitamos que los subcampos |e, |i, |4 que vamos a empezar a utilizar ahora en los puntos de acceso del registro bibliográfico no validen ni formen parte del punto de acceso en los mismos siguientes campos:

100, 110, 111, 130..., 6..., 7..., 8...

La cabecera del registro bibliográfico llevará i en 000/18

El subcampo |e del campo 040 llevará el código RDA

...

## For the authority record:

Crear los campos nuevos 046, 336, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 380, 381

Crear el nuevo subcampo |i en los siguientes campos:

100, 110, 111, 130...

Necesitamos que los subcampos |e, |i, |4 que vamos a empezar a utilizar ahora en los puntos de acceso del registro autoridad no formen parte del punto de acceso en siguientes campos:

100, 110, 111, 130...

El subcampo |e del campo 040 llevará el código RDA

...



# Document about RDA – Main changes regarding our own rules

Uso de **mayúsculas**, minúsculas, numeración, siguiendo las reglas de la lengua y la forma que figura, como hasta ahora

No se utilizan **abreviaturas** para ningún área (edición, páginas, hojas, volúmenes, número, etc.) salvo las abreviaturas de medida existentes (cm)

No se usan **paréntesis angulares** (picos)

Se redactan los **títulos uniformes** en las traducciones si disponemos del título original

La **fuentes** de información en los **recursos electrónicos** es la etiqueta, mejor que la pantalla de título

## 245

Se transcribe el título con sus erratas, no se utiliza [sic] ni [i.e.].

Los puntos suspensivos no se sustituyen por raya.

Se transcriben todos los títulos paralelos de la fuente principal y de otras fuentes en el 245

No se transcriben subtítulos entre corchetes

No se utiliza el |h, sino los campos 336-338.

Cuando un subtítulo incluya a los responsables, se incluirá en la mención de responsabilidad

No se utilizan corchetes para transcribir los autores si figuran en el recurso.

Se transcriben los cargos, tratamientos, etc. tal como vengan

...

## Some of the activities that we have pending are related to:

How to approach RCE to RDA and viceversa:

Studying and assessing which rules would be necessary in RCE and missing in RDA.

Spell out what is in RDA and should be incorporated into our national code, in case it is needed.

It depends on the decision taken. For the moment nothing is done.  
And we have not yet created a formal group on RDA

Thank you

## Next steps:

- Prepare the final report of the tests being carried out, study it and send it to the JSC and the relevant Spanish libraries.
- Study rules that would be developed if we decide to take RDA as our national rules.
  - How we could develop them?
  - RDA allows own interpretations from other NLs and Bibliographic Agencies
  - Spanish profile?
- Study the topic of Spanish translation.
- Situation of Latin American countries with respect to RDA.
- Waiting for the start of the new code in the US-Canada-Australia, European countries (Britain, Germany ...) and then make a decision, taking into account the economic impact.
- Our decision will probably depend on the flexibility to get the different lists, vocabularies, specific rules... that we need.

## Final decision

- No decision for the moment
- A lot of interest in all the process
- We need to be sure about:
  - the change we are going to do
  - what are the implications for other Spanish libraries
  - the best way to do it
- A lot of work done. BUT a lot yet to do!
- I hope EURIG becomes a great and interesting reality .

Thank you a lot

## **Mar Hernández Agustí**

Technical Process Department Manager

Biblioteca Nacional de España

[mar.hernandez@bne.es](mailto:mar.hernandez@bne.es)

[www.bne.es](http://www.bne.es)

